

Wir Rudolf und Hartman geprudere von Werdenberg graven ze Sangans tun üw Gubert von Salis von Sulg² ze wissen, daz sintmal der edelknecht Rudolf von Salis³ iüwer sun und der edelknecht Swicher von Salis iüwer vetter⁴, mit iüwer eigen lütten und dienstmanen⁵ dem her ze Chur byständig gsin und hantlich gholfen hand wider unsren lieben vetter⁶ Johan Donau vry ze Vaz, in den urlügen⁷ und stössen⁸ so under ihnen ufgangen sind ouch michle⁹ streifreis¹⁰ mit gros widerdries¹¹ und schädigung siner und siner dienstmanen hand gethan. Swarumbe der eegenant ze Vaz des gros schwäri wider iüw verbotschäftet, mit manung im behulffen ze sin alz wir ouch gebunden sind ze volfurēne, so meinen wir dem obgenannten unseren lieben vetter behulffen und meinen iüwer viend ze sin und wellend uns gegen iüw bewart han mit dirrem brief gesiglet mit unserem insigel, der geben ist ze Sangans in der vesti, da man zalt von gottes gepurde drizehnhundert und dry und zwenzig jar am mentag nach mitten Merz.

Uebersetzung

Wir Rudolf und Hartmann, Gebrüder von Werdenberg, Grafen zu Sargans, tun Euch Gubert von Salis¹ von Soglio² zu wissen, dass sintmal der Edelknecht Rudolf von Salis³ Euer Sohn und der Edelknecht Swicher von Salis Euer Vetter⁴, mit Eueren eigenen Leuten und Dienstmannen⁵ dem Herrn zu Chur beiständig gewesen seien und ihnen geholfen haben wider unseren lieben Vetter⁶ Johann Donau Freiherr zu Vaz, in den Urlügen⁷ und Stössen⁸, die unter ihnen entstanden sind, und dass sie etliche Streifzüge mit viel Groll und Schädigung für ihn und seine Dienstmannen unternommen haben. Deshalb meldete der ehegenannte von Vaz Beschwerde wider Euch und mahnte uns ihm beholfen zu sein, wie wir es zu vollführen verpflichtet sind. So denken wir dem obgenannten, unserem lieben Vetter, zu helfen und Euer Feind zu sein, und möchten uns gegen Euch verwahrt haben mit diesem mit unserem Siegel besiegelten Brief, der gegeben ist in der Feste Sargans, da man zählt von Gottes Geburt 1323 Jahre, am Montag nach Mitte März.